

Vaccination programme for children and young people - Slovak



Koronavírus (COVID-19):

Očkovací program pre deti a mládež

Informácie pre rodičov

Túto jeseň sa všetkým deťom vo veku 12 až 15 rokov ponúkne prvá dávka očkovacej látky Pfizer proti ochoreniu COVID-19. COVID-19 je veľmi infekčné respiračné ochorenie spôsobené vírusom SARS-CoV-2. U veľmi malého počtu zdravých detí a mladých ľudí, ktorí ochorejú COVID-19, sa toto ochorenie rozvinie do vážnej formy.

Prečo by sa moje dieťa malo dať zaočkovať očkovacou látkou proti Covid-19?

Hlavní lekári Spojeného kráľovstva sa zhodujú v tom, že hoci je priebeh ochorenia COVID-19 u väčšiny detí a mladých ľudí typicky mierny alebo asymptomatický, u niektorých môže byť veľmi nepríjemný. Jedna dávka očkovacej látky poskytne dobrú ochranu pred ťažkým priebehom a hospitalizáciou.

Očkovanie 12 až 15-ročných detí by malo tiež prispieť k zníženiu absencií a rizika šírenia ochorenia COVID 19 v školách.

Program očkovania proti ochoreniu COVID-19 na druhom stupni by preto mal ochrániť deti a obmedziť narušenie prezenčného vzdelávania. Napomôže to aj ich emocionálnej pohode a pocitu spokojnosti, čo je podľa hlavných lekárov dôležitý aspekt. Ďalšie informácie nájdete na strane 7.



Očkovanie proti koronavírusu (COVID-19)

Očkovanie proti ochoreniu COVID-19 pomáha znižovať pravdepodobnosť nákazy a poskytuje dobrú ochranu pred ťažkým priebehom. Môže trvať niekoľko týždňov, kým si telo po prvej dávke vytvorí určitú ochranu.

Ako očkovanie funguje?

Vakcína Pfizer je očkovacia látka proti ochoreniu COVID-19 na báze mRNA. Funguje tak, že do tela zavedie molekulu mRNA. Tá dá bunkám tela pokyn k vytvoreniu proteínu podobného proteínu vo víruse, ktorý spôsobuje ochorenie COVID-19. Proteín je potom rozpoznaný imunitným systémom, ktorý produkuje protilátky, na ochranu pred nákazou ochorením COVID-19.

Bunky prečítajú mRNA, podobne ako my čítame návod na použitie, a dostanú pokyny na tvorbu špecifických proteínov, ktoré v tele vytvoria imunitnú odpoveď a pomôžu ho ochrániť pred vírusom. Telo mRNA do niekoľkých dní zničí. Nezačlení sa do vašej DNA.

Je to pre deti a mladých ľudí bezpečné?

Regulačný úrad pre lieky, Agentúra pre lieky a zdravotnícke výrobky (MHRA), potvrdil, že očkovacia látka Pfizer je bezpečná a účinná pre deti a mládež vo veku 12 až 17 rokov.

Bolo to po prísnom prieskume bezpečnosti, kvality a účinnosti očkovacích látok v tejto vekovej skupine.

Spojené kráľovstvo ťažilo aj z údajov z USA, Kanady a Izraela, ktoré už univerzálne ponúkajú očkovanie deťom vo veku 12 až 15 rokov.

Tieto videá to vysvetľujú podrobnejšie:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

Ako mohli byť očkovacie látky vyvinuté tak rýchlo?

Všetky vakcíny prešli 3 fázami klinických skúšaní a boli testované na desaťtisícoch ľudí na celom svete. Skúšobné fázy prebiehali súbežne, čím sa urýchlil celkový čas výroby vakcín, ale nie kritický čas výskumu. Od decembra 2020 sa vakcína Pfizer podáva miliónom ľudí v Spojenom kráľovstve a má vynikajúcu bezpečnosť.

Tieto videá to vysvetľujú podrobnejšie:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

Časté nežiaduce účinky

Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu spôsobovať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a neprejavia sa u každého. Veľmi časté vedľajšie účinky by mali trvať iba jeden alebo dva dni.

Medzi veľmi časté vedľajšie účinky v prvý deň až dva patrí:

- bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ruke, kde ste dostali injekciu,
- pocit únavy,
- bolesť hlavy, bolesti a zimnica,
- mladí ľudia môžu jeden alebo dva dni mať aj príznaky podobné chrípke s epizódami triašky a trasenia.

Odporúčame, aby oddychovali a užívali paracetamol (podľa pokynov v balení), čo im pomôže cítiť sa lepšie.

Veľmi vzácne závažné vedľajšie účinky

Nedávno boli po očkovaní proti ochoreniu COVID-19 celosvetovo hlásené veľmi zriedkavé prípady zápalu srdca nazývané myokarditída alebo perikarditída. Väčšina z týchto ľudí sa po odpočinku a jednoduchej liečbe cítila lepšie.

Väčšina týchto prípadov bola u mladších mužov a spravidla niekoľko dní po druhej dávke. Myokarditída po prvej dávke je extrémne zriedkavá.

Bude moje dieťa po očkovaní niekto pozorovať?

Závažné alergické reakcie na očkovanie sú veľmi zriedkavé, ale zvyčajne sa vyskytnú v priebehu niekoľkých minút po injekcii. Školskí zdravotníci sú vyškolení tak, aby rozpoznali a zvládli alergické reakcie, a všetky deti budú pozorovať po dobu 15 minút.

Všetci školskí zdravotníci budú mať so sebou vybavenie potrebné na liečbu alergickej reakcie. Deťom s alergiou na bežné potraviny nehrozí vyššie riziko závažných alergických reakcií.

Kde nájdem viac informácií o očkovaní proti ochoreniu COVID-19?

V letákoch PHA nájdú rodičia a mladí ľudia ďalšie informácie o očkovacej látke vrátane toho, čo môžu očakávať po očkovaní.

Nájdete najnovšie informačné letáky a materiály v alternatívnych formátoch.

Ako bude fungovať očkovanie v školách?

Ako pri všetkých školských očkovacích programoch, aj tu budú očkovanie robiť školskí zdravotníci, ktorí so školou úzko spolupracujú.

Kto a kedy sa môže dať zaočkovať?

Všetkým mladým ľuďom vo veku od 16 do 17 rokov bola ponúknutá prvá dávka očkovacej látky.

Deťom a mladým ľuďom vo veku 12 až 17 rokov, u ktorých je zvýšené riziko infekcie alebo žijú s osobou s oslabenou imunitou, boli ponúknuté 2 dávky vakcíny s odstupom 8 týždňov.

Všetkým deťom vo veku od 12 do 15 rokov sa teraz ponúka prvá dávka očkovacej látky prostredníctvom školského očkovacieho programu proti ochoreniu COVID-19. Ak má dieťa v deň očkovania v škole aspoň 12 rokov, môže sa dať zaočkovať.

Postupne sa dozvedáme stále viac o ochorení COVID-19 a o tom, ako reaguje na očkovaciu látku. Niektoré skupiny mladých ľudí v budúcnosti možno dostanú ďalšie dávky.

Čo sa stane, ak sa moje dieťa nezaočkuje v deň očkovania v škole?

Pre všetky deti vo veku od 12 do 15 rokov, ktoré sa nedajú zaočkovať v určený deň, budú k dispozícii ďalšie možnosti. Školskí zdravotníci o nich budú školy informovať.

Patria sem aj všetky deti, ktoré dovърšia 12 rokov po termíne očkovania v škole.

Čo ak má moje dieťa nejaké ochorenie alebo sa v deň očkovania necíti dobre?

Ak sa dieťa v deň očkovania necíti dobre, školskí zdravotníci sa rozhodnú, či ho zaočkujú alebo nie.

Všetky deti, ktoré nedostanú prvé očkovanie v škole, budú mať k dispozícii ďalšiu možnosť. Pomôže to zaistiť, aby sa vaše dieťa mohlo aj napriek tomu dať zaočkovať, ak:

- dovърši 12 rokov až po termíne očkovania v škole,

- v deň očkovania chýba,
- malo nedávno COVID-19,
- malo za posledných 28 dní pozitívny test na COVID-19,
- zmeníte názor na očkovanie alebo budete potrebovať na rozhodnutie viac času.

Všetky otázky ohľadom vhodnosti očkovacej látky pre konkrétne deti a mladých ľudí smerujte na školských zdravotníkov, ktorí budú deti očkovať. Tí vám poskytnú aj informácie o ďalších možnostiach.

Moje dieťa sa vzdeláva doma a nechodí do školy. Bude mu ponúknuté očkovanie v rámci tohto programu?

Očkovanie by malo byť ponúknuté všetkým deťom a mladým ľuďom v príslušnej vekovej skupine, ktorí nechodia do školy, napríklad tým, ktorí sa vzdelávajú doma alebo žijú v niektorej inštitúcii. Školskí zdravotníci pre nich budú mať pripravené plány očkovania.

Moje dieťa má viac ako 12 rokov, ale chodí do inštitútu ďalšieho vzdelávania, nie do bežnej školy. Bude mu ponúknuté očkovanie v rámci tohto programu?

Áno. Očkovanie by malo byť ponúknuté všetkým deťom v príslušnej vekovej skupine, ktoré nechodia do školy. Školskí zdravotníci pre nich budú mať pripravené plány očkovania.

Moje dieťa chodí do špeciálnej školy. Bude mu ponúknuté očkovanie v rámci tohto programu?

Áno. Školskí zdravotníci majú poverenie na očkovanie detí v špeciálnych školách.

Môže 12 až 15-ročné dieťa využiť bežné očkovacie miesto, ak by to bolo rýchlejšie?

Bežné očkovacie miesta deti z tejto vekovej skupiny bohužiaľ neprijímajú. V súčasnosti nie sú žiadne plány, že by to malo byť inak.



Ako funguje proces poskytnutia súhlasu?

Od všetkých rodičov alebo osôb s rodičovskými právomocami sa vyžaduje súhlas. Spravidla sa o ňom budú rozhodovať spoločne so svojimi deťmi. Informačný leták je určený dieťaťu (ako osobe podstupujúcej očkovanie) a nabáda ho, aby rozhodnutie o očkovaní prebralo so svojimi rodičmi.

Na druhom stupni a stredných školách môžu byť niektoré deti a mladí ľudia dostatočne zrelí na to, aby sami poskytli súhlas. K tomu niekedy dochádza, ak rodič nedoručí formulár súhlasu, ale dieťa si napriek tomu želá dať sa v danom termíne zaočkovať. Bude vynaložené maximálne úsilie na kontakt s rodičom a vyžiadanie verbálneho súhlasu.

Je to zavedený proces, ktorý poznáte z iných školských očkovacích programov.

Kto rozhoduje, či dieťa alebo mladý človek môže sám poskytnúť súhlas?

Na druhom stupni a stredných školách sú niektoré deti a mladí ľudia dostatočne zrelí na to, aby sami poskytli súhlas. Školskí zdravotníci sa s dieťaťom alebo mladým človekom porozprávajú a vynaložia maximálne úsilie, aby kontaktovali rodiča. Títo odborníci majú znalosti v oblasti očkovania detí a mladých ľudí a posúdia, či dostatočne chápu koncept poskytnutia súhlasu (nazýva sa to „Gillickova kompetencia“).

Je to zavedený proces, ktorý poznáte z iných školských očkovacích programov.

Ďalšie informácie o súhlase vrátane Gillickovej kompetencie si môžete prečítať v publikácii Green book of immunisation – www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2.

Môžu rodičia odmietnuť dať svoje dieťa zaočkovať?

Áno. Očkovanie nie je povinné. Rodičia budú požiadaní o poskytnutie súhlasu s očkovaním. Deti a mladí ľudia môžu vyjadriť želanie dať sa zaočkovať a môžu mať kapacitu poskytnúť informovaný súhlas sami. Rodičia by sa mali so svojimi deťmi porozprávať vopred, aby sa na poskytnutí súhlasu dohodli ešte pred očkovaním.

Ak rodičia neposkytnú súhlas a dieťa alebo mladý človek nemá podľa Gillickovej schémy kompetenciu na poskytnutie súhlasu alebo sa nechce dať zaočkovať, očkovanie sa neuskutoční.

Čo sa stane, ak rodič neposkytne súhlas, ale dieťa alebo mladý človek sa chce dať zaočkovať?

Deti a mladí ľudia, ktorí plne chápu, čo je súčasťou ponúkanej procedúry, akou je napríklad očkovanie, môžu legálne poskytnúť súhlas. Je to známe ako „Gillickova kompetencia“.

Ak rodič neposkytne súhlas, ale dieťa alebo mladý človek sa chce dať zaočkovať a zdravotnícky pracovník ho posúdi ako kompetentného podľa Gillickovej schémy, očkovanie sa môže uskutočniť.

V takom prípade vyvinú školskí zdravotníci maximálne úsilie, aby kontaktovali rodiča a pokúsili sa dosiahnuť dohodu medzi rodičom a dieťaťom alebo mladým človekom. Rodič však nemôže zrušiť rozhodnutie dieťaťa alebo mladého človeka s Gillickovou kompetenciou.

Ďalšie informácie o súhlase vrátane Gillickovej kompetencie si môžete prečítať v publikácii Green book of immunisation – www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2.

Otázky

Moje dieťa má alergie, môže sa dať zaočkovať?

Len veľmi malému počtu detí sa nesmie podať očkovacia látka.

Informácie o očkovacej látke Pfizer si môžete prečítať v časti Information for UK recipients na adrese:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

Sú tam uvedené informácie o bezpečnosti očkovacej látky a podrobnejšie informácie o prípadných zdravotných problémoch, ktoré môžu dieťaťu alebo mladému človeku brániť v očkovaní. Všetky deti a mladí ľudia, ako aj ich rodičia alebo zákonní zástupcovia by sa mali v prípade obáv z alergií v súvislosti s očkovaním proti ochoreniu COVID-19 obrátiť na školských zdravotníkov.

Môže očkovanie spôsobiť nepravidelnú menštruáciu alebo neočakávané krvácanie?

Problémy s menštruáciou sú veľmi časté a môžu byť spôsobené rôznymi faktormi vrátane stresu a iných krátkodobých ochorení. Aj keď niektorí ľudia uviedli, že v mesiaci po očkovaní sa im menštruácia na krátky čas prerušila, nie sú žiadne dôkazy, že by to bolo spôsobené očkovaním.

Môže očkovanie ovplyvniť plodnosť?

Neexistuje žiadny dôkaz, že by očkovanie proti ochoreniu COVID-19 ovplyvňovalo plodnosť u mužov alebo žien. Na webovej stránke British Fertility Society je o tom niekoľko užitočných informácií.

Ak máte otázky týkajúce sa očkovania, obráťte sa na školských zdravotníkov. Ich kontaktné údaje dostanete spolu s informáciami a formulárom súhlasu.



Obsahujú očkovacie látky alkohol?

Očkovacia látka Pfizer, ktorá sa odporúča pre deti a mladých ľudí, neobsahuje alkohol.

Obsahujú očkovacie látky živočíšne produkty?

Agentúra MHRA potvrdila, že očkovacie látky neobsahujú žiadne zložky živočíšneho pôvodu. Všetky zložky sú publikované v informáciách o zdravotnej starostlivosti na webovej stránke agentúry MHRA.

Viac informácií nájdete v tomto videu:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

Je vakcína vhodná pre deti a mladých ľudí, ktorí sú vegáni/vegetariáni, moslimovia alebo židia?

Očkovacia látka Pfizer neobsahuje žiadne mäsové deriváty, živočíšne produkty ani vajíčka.

Organizácia British Islamic Medical Association vypracovala užitočného sprievodcu, ktorý nájdete na adrese <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/>.

Obsahujú očkovacie látky COVID-19?

Nie, očkovacie látky neobsahujú žiadny živý vírus.

Môže moje dieťa dostať očkovanie proti ochoreniu COVID-19 súčasne s očkovaním proti chrípke?

Očkovanie proti chrípke sa bude ponúkať všetkým deťom od 8. do 12. ročníka na druhom stupni a mladým ľuďom vo veku 16 a 17 rokov s ďalšími ochoreniami.

Ak vášmu dieťaťu ponúknu obe očkovania súčasne, je to bezpečné.

Zaočkovať sa je tento rok ešte dôležitejšie než kedykoľvek predtým. Výskum ukazuje, že u niektorých ľudí sa pri nákuze ochorením COVID-19 a vírusom chrípky zvyšuje riziko komplikácií, ktoré môžu byť smrteľné.

Ako sa očkovanie zaznamenáva?

Vaše dieťa dostane pri očkovaní očkovaciu kartu COVID-19, ktorá bude obsahovať údaje o očkovaní. Záznamovú kartu bezpečne uschovajte. Podrobnosti o očkovaní budú zaznamenané aj elektronicky.

Ak budete potrebovať radu lekára alebo zdravotnej sestry, povedzte im o očkovaní (ak je to možné, ukážte im očkovací preukaz), aby mohli vaše dieťa správne vyšetriť.

Ďalšie informácie

Odporúčania britských hlavných lekárov ohľadne očkovania pre deti vo veku 12 až 15 rokov sú k dispozícii tu: www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19

Viac informácií nájdete aj na stránke www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

Ak máte otázky týkajúce sa očkovania, obráťte sa na školských zdravotníkov.

Ak ste znepokojení týmto rozhodnutím alebo ochorením COVID-19, požiadajte o pomoc podľa stránky www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines.

K online verzii tohto dokumentu sa môžu dopĺňať ďalšie informácie pre rodičov a deti, aby mohli prebrať očkovanie proti ochoreniu COVID-19 pre deti vo veku 12 až 15 rokov: prečítajte si najnovšiu verziu tohto a ďalších príbalových letákov na webovej stránke PHA pha.site/covid-vaccine-schools



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.